

# E712 - A Strong Wind and a Surge!

## Hakuba vs. Dellinger!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

*Fight butsukatte hamukatte*

**[00:17]** ---

*Fight, crash in, rise up*

**[00:20]** ---

*sore ga boku tachi no Hard knock days*

**[00:20]** ---

*Those are our Hard knock days*

**[00:23]** ---

*heibon na mainichi ja kawaki iyasenai*

**[00:23]** ---

*Ordinary days won't quench our thirst*

**[00:28]** ---

*Here we go itsudatte nigenaide*

**[00:28]** ---

*Here we go, always, don't run away*

**[00:30]** ---

*kazeatari tsuyoku ikiteyukou*

**[00:30]** ---

*Let's go on living buffeted  
by the mighty winds*

**[00:34]** ---

*gooru mada tooku*

**[00:34]** ---

*We're still far from our goal*

**[00:37]** ---

*susumubeki Hard knock days*

**[00:37]** ---

*We got to carry on Hard knock days*

**[00:59]** ---

*Let's do it again sou doredake, Baby*

**[00:59]** ---

*Let's do it again, yes, how many times, baby*

**[01:02]** ---

*tachiagareba My dream come true*

**[01:02]** ---

*do I have to get up to  
make my dream come true*

**[01:05]** ---

*towareru kakugo no tsuyosa*

**[01:05]** ---

*Feels like the strength of my resolve is*

**[01:07]** ---

*tamesareteru youna Everyday*

**[01:07]** ---

*put to the test everyday*

**[01:10]** ---

*Hey Let's go*

**[01:10]** ---

*Hey Let's go*

**[01:11]** ---

*iiwake de chiisaku matomaru ki nakute*

**[01:11]** ---

*I don't want to settle for  
small success, making excuses*

**[01:15]** ---

*Hey Let's go*

**[01:15]** ---

*Hey Let's go*

**[01:16]** ---

*tobidashita sekai wa araburu noo ruuru*

**[01:16]** ---

*The world I got out into is wild and lawless*

**[01:20]** ---

*karaburi no sukima ni  
sematteta genjitsu kauntaa*

**[01:20]** ---

*Whiffing through the air,  
off-guard, reality countered me*

**[01:24]** ---

*yousha naku Beat me Hit me mata taoretemo*

**[01:24]** ---

*Mercilessly, beat me, hit  
me, and even if I fall again*

**[01:30]** ---

*Oh*

**[01:30]** ---

*Oh*

**[01:31]** ---

*mou ichido tachiagari  
mae wo mita mono dake ga*

**[01:31]** ---

*Only those who get back on  
their feet and look forward*

**[01:35]** ---

*saigo ni warau nosa Only winner*

**[01:35]** ---

*will have the last laugh, only winner*

**[01:38]** ---

*(We gotta go todoku made Glory road)*

**[01:38]** ---

*(We gotta go, till we make  
it there, on the glory road)*

**[01:41]** ---

*Fight butsukatte hamukatte*

**[01:41]** ---

*Fight, crash in, rise up*

**[01:43]** ---

*sore ga boku tachi no Hard knock days*

**[01:43]** ---

*Those are our Hard knock days*

**[01:46]** ---

*heibon na mainichi ja kawaki iyasenai*

**[01:46]** ---

*Ordinary days won't quench our thirst*

**[01:51]** ---

*Here we go itsudatte nigenaide*

**[01:51]** ---

*Here we go, always, don't run away*

**[01:53]** ---

*kazeatari tsuyoku ikiteyukou*

**[01:53]** ---

*Let's go on living buffeted  
by the mighty winds*

**[01:57]** ---

*gooru mada tooku susumubeki michi*

**[01:57]** ---

*We're still far from our goal,  
we got to carry on the way*

**[02:02]** ---

*Fight kechirashite tsuyogatte*

**[02:02]** ---

*Fight, shake it off, act strong*

**[02:04]** ---

*sore ga boku tachi no Hard knock days*

**[02:04]** ---

*Those are our Hard knock days*

[02:07] ---

*banan na sentaku? sonnano aru wake nai*

[02:07] ---

*A safe bet? There's no such thing*

[02:12] ---

*Here we go itsudatte saikou de*

[02:12] ---

*Here we go, always, be the best*

[02:14] ---

*atosaki nante kangaezu ni yukou*

[02:14] ---

*and keep going without  
thinking of the consequences*

[02:18] ---

*negai wo tabanete*

[02:18] ---

*Put all our wishes together*

[02:21] ---

*susumubeki Hard knock days*

[02:21] ---

*We got to carry on Hard knock days*

[02:30] ---

*hikari no saki Make my day*

[02:30] ---

*Beyond the light, make my day*

[02:49] ---

**All the pirates who are  
after the One Piece...**

[02:52] ---

**...head for the New World,  
the second half of the Grand Line.**

[02:59] ---

**However, no one has ever fully explored it  
except for Gold Roger, King of the Pirates.**

[03:07] ---

**The New World has ruined  
many pirates' dreams and ambitions.**

[03:14] ---

**Now, Monkey D. Luffy,**

[03:16] ---

*a boy whose body turned  
to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,*

[03:20] ---

*and his friends venture into that sea.*

[03:22] ---

***I'm gonna become the King of the Pirates!***

[03:29] ---

To take down one of the Four Emperors -  
the rulers of the New World,

[03:33] ---

Luffy and the others formed a pirate alliance  
with Trafalgar Law and have come to Dressrosa.

[03:39] ---

But caught up in the current king Doflamingo's agenda,  
they were trapped along with the entire island.

[03:46] ---

And with the Straw Hats fighting  
the Donquixote Family fiercely,

[03:50] ---

**Luffy and Law finally clash with Doflamingo  
at the Royal Palace!**

[03:57] ---

**I know I'm an idiot but even an idiot has  
his principles that he must stick to!**

[04:03] ---

**Straw Hat! This'll be my last fight!**

[04:07] ---

**You gotta go along with me on this!**

[04:10] ---

**Sticky Launcher!**

[04:22] ---

**He's still alive.**

[04:24] ---

**Hey, hey, hey, Law.**

**Don't you think you have to give up by now?**

[04:32] ---

**You better rest now, Law.**

[04:39] ---

**I'm very close to total victory...**

[04:42] ---

**Now, fight me, Gladius!**

[04:46] ---

**Don't push your luck.**

[04:55] ---

**What the...**

[04:58] ---

**No! Don't tell me you... Gladius-sama!**

[05:10] ---

**The whole ground is inflating!**

[05:14] ---

**You know what'll happen, don't you?**

[05:16] ---

**You've been setting all of these up!**

[05:22] ---

**--It's dangerous!**

**--Run!**

[05:28] ---

**Hey, Bartolomeo! Everything'll  
blow up along with the ground!**

[05:31] ---

**Let me get inside of your barrier!**

[05:33] ---

**--No way!**

**--What?!**

[05:35] ---

**If I open it, Robin-senpai and I'll be in danger,  
plus, the enemies will enter, too.**

[05:40] ---

**No, open it! I'm on your side!**

[05:43] ---

**Gladius-sama!**

**We'll be caught up in it, too...**

[05:46] ---

**--It'll be fine. Because you guys are elite, right?**

**--What?!**

[05:50] ---

**Open it!**

[05:56] ---

**Pop Rock...**

[05:58] ---

**...Fest!**

[06:09] ---\*\*

"A Strong Wind and a Surge!  
Hakuba vs. Dellinger!"

**[06:27] ---**

Goodbye, Cavendish.

**[06:43] ---**

If you were outside,  
it would've killed you instantly.

**[06:50] ---**

You jerk! If you were gonna let me in,  
why didn't do so right away!

**[06:53] ---**

I thought I was gonna die!

**[06:55] ---**

What's wrong with you?!  
Is that how you thank someone who saved you?!

**[06:59] ---**

I was covering you before that!  
You gotta thank me, too!

**[07:03] ---**

What?!

**[07:10]** ---

I've had enough!  
I've gotta keep fighting!

**[07:13]** ---

Let me out!

**[07:14]** ---

What?! Now I let you in  
and you wanna get out?!

**[07:18]** ---

Since you came in, why don't you  
stay for a while, you selfish fool?!

**[07:22]** ---

Is this an inn?!

**[07:23]** ---

Offense must come after defense!  
That's how it should be!

**[07:28]** ---

I won't let you in next time!

**[07:31]** ---

Let me in again when I'm in danger!  
You're such an inflexible idiot!

**[07:37]** ---

I'll teach you a lesson!

**[07:39]** ---

Why should I put up a barrier for you, jerk?!

**[07:44]** ---

Oh yeah, Robin-senpai!

**[07:54]** ---

Oh, great! She's alright!

**[07:57]** ---

I'll be there, Rebecca! Stay safe!

**[08:02]** ---

What a cunning tramp! Nico Robin!

**[08:05]** ---

I won't let you get in the way  
of the top executives anymore!

**[08:10]** ---

Catapult Pop!

**[08:17]** ---

Barrier-bility: Racket!

**[08:29]** ---

But I won't let you get  
in Robin-senpai's way!

**[08:33]** ---

That fool! He's alive!

**[08:36]** ---

*Advance! Robin-senpai! Go, go!*

**[08:40]** ---

*Crest Head-kun!*

**[08:42]** ---

*Thank you!*

**[08:43]** ---

*S-She made a gesture with her eye,  
a.k.a. a wink!*

**[08:49]** ---

*I'm sooo grateful!*

**[08:52]** ---

*Did it mean, "Good job, Crest Head-kun!  
You can become my slave if you want"?!?*

**[08:58]** ---

*No no, you're being too presumptuous, Bartolomeo!  
You're asking for too much!*

**[09:04]** ---

*Buuut!*

**[09:05]** ---

*I'm starting to feel so high!*

**[09:13]** ---

*Cavendish! You were in the barrier, too?!*

**[09:16]** ---

*Too bad, Gladius! Blade of Beauty, Blue...*

**[09:19]** ---

*Bracchium...*

**[09:20]** ---

*Gladius-sama!!*

**[09:41]** ---

*Bartolomeo!*

**[09:44]** ---

*Barrier Bulls!*

**[09:48]** ---

*The barrier is charging at us!*

**[09:53]** ---

*Robin-senpai! Your eye gesture is something  
worth risking life for, to a man!*

**[10:05]** ---

*Stop, Bartolomeo! Can't you see I'm here?!*

**[10:09]** ---

*Sorry, Cabbage!*

*But there's a reason I can't stop!*

**[10:13]** ---

*What is it?!*

**[10:15]** ---

*I'm feeling... so high!*

**[10:18]** ---

*I don't care!*

**[10:19] ---**

*Feeling higher and higher, and  
I'm running out of control!*

**[10:22] ---**

*What are you talking about,  
you fool?! Stop now!*

**[10:24] ---**

*I can't!*

**[10:28] ---**

*Dellinger!*

**[10:31] ---**

*Haven't you cleaned up the second level yet?!*

**[10:33] ---**

*Gladius! What are you doing?!  
It'll be over here soon!*

**[10:38] ---**

*Come and help on the third level!  
Nico Robin is trying to make her way up!*

**[10:43] ---**

*My hands are full with these two idiots!*

**[10:46] ---**

*Ah! Roger! Sounds like fun!*

**[10:56] ---**

*I told you to...*

**[11:01] ---**

*...pay attention!*

**[11:03] ---**

*Boy... You're so persistent, you Longarm!*

**[11:09] ---**

*I thought your body structure was odd.  
You have something past your shoulders.*

**[11:18] ---**

*You got a hole in your damn stomach  
so why don't you drop dead already, Mr. Champion Fighter?*

**[11:27] ---**

*I can't do that!*

**[11:29] ---**

*You gotta have a sense of duty and obligation  
in a man's world!*

**[11:32] ---**

*I don't wanna let down the guys  
who got defeated already!*

**[11:45] ---**

*Oh! That doesn't sound like you.*

**[11:48] ---**

*Cut the crap!*

**[12:09]** ---

*What happened to you all of a sudden?*

**[12:50]** ---

*Oh no... You're so persistent.*

**[12:55]** ---

*If you played dead or something,  
I would've spared your life.*

**[13:00]** ---

*How will getting on your feet help?!*

**[13:08]** ---

*Maybe I can buy some time.*

**[13:13]** ---

*Until Straw Hat beats the  
hell out of Doflamingo,*

**[13:16]** ---

*we'll try to keep you guys from  
getting in his way!*

**[13:20]** ---

*We'll do it together!*

**[13:23]** ---

*There is no victory in this world,  
that somebody can win all by himself, brat!*

**[13:38]** ---

*So you guys are trying to score a victory  
by sacrificing your lives.*

**[13:44]** ---

*That's something losers would do!*

**[13:47]** ---

*The strong don't heed obligations!*

**[14:28]** ---

*I'm no ordinary human, either.*

**[14:32]** ---

*Don't underestimate my Fighting Fish lineage!*

**[15:05]** ---

*Gladius! I'm here!*

**[15:08]** ---

*Where are you?!*

**[15:22]** ---

*Gladius!*

**[15:24]** ---

*Dellinger! Stay on the lower level!  
It's dangerous here!*

**[15:28]** ---

*We have a troublesome enemy!*

**[15:30]** ---

*Oh! That doesn't sound like you!*

**[15:33]** ---

*Gladius! Nobody can trouble us  
when we fight together...*

**[15:46] ---**

*Dellinger!*

**[16:13] ---**

*Dellinger!*

**[16:32] ---**

*What...*

**[16:34] ---**

*What the hell is this...*

**[16:37] ---**

*Wh-What's going on?!*

**[16:51] ---**

*Wh... Who are you?*

**[17:16] ---**

*You are...*

**[17:41] ---**

*Damn! Dellinger...*

**[17:52] ---**

*What the... What has just happened?!*

**[17:55] ---**

*That shitty brat with horns  
and all the other enemy soldiers...*

**[18:00] ---**

*He took down all of them...*

**[18:06] ---**

*There's a scary-looking guy  
on the other side of the barrier!*

**[18:15] ---**

*Wh-Who is that person?*

**[18:19] ---**

*He looks like the cabbage guy  
but his face looks totally different!*

**[18:34] ---**

*This is exactly the same*

**[18:36] ---**

*situation as what happened in the  
Block D match at the Colosseum.*

**[19:02] ---**

*I-I can't believe this!  
Everybody's collapsed!*

**[19:28] ---**

*Is he the one who did it?*

**[19:35] ---**

*Those outfits are undoubtedly Cavendish's.*

**[19:39] ---**

*But the face looks undoubtedly*

*somebody-else-ish!*

**[19:44]** ---

*So what-kinda-vendish is he?*

**[19:55]** ---

*I-It scared me!*

*He was so fast and I couldn't see him!*

**[20:01]** ---

*Who the hell are you?!*

**[20:10]** ---

*Hey! Aren't you Cabbage?*

**[20:49]** ---

*Look at you!*

**[20:51]** ---

*You can't cut my barrier with a sword!*

**[20:54]** ---

*Nice try, huh?! Huh?!*

**[20:58]** ---

*Ha! No matter how fast you can move,  
it's useless against my ability!*

**[21:04]** ---

*See, look! When I'm crossing my fingers like this,  
nobody can break the barrier!*

**[21:18]** ---

*No! There's a hole!*

**[21:30]** ---

*What are you thinking?!*

**[21:33]** ---

*What happened to you?!*

*If you carry your jokes too far...*

**[21:45]** ---

*Hey! Who did you just take glance at?!*

**[21:48]** ---

*Don't do anything stupid! Hey! Hey!*

**[21:57]** ---

*Don't!!*

**[22:12]** ---

*Don't go after Robin-senpai!*

**[22:51]** ---

*Oh! Robin-senpai!*

**[22:54]** ---

*I'm relieved! I'm so relieved!!*

**[23:03]** ---

*It's no use.*

**[23:05]** ---

*No matter how quick you are.*

**[23:08]** ---

*You became very evil-looking.*

[23:11] ---

*Cabbage-kun.*

*Do you want something from me?*

[23:24] ---

***Falling into the massive trap that  
Gladius, the rupture human, set up,***

[23:28] ---

***Robin is in an inescapable fix!***

[23:31] ---

***To save his idol who is  
in a desperate situation,***

[23:34] ---

Bartolomeo who is covered all over with wounds,

[23:36] ---

***risks his own life and  
launches a deadly attack!***

[23:40] ---

**On the next episode of One Piece!  
"Barrier-Barrier! Homage Holy Fist Strikes!"**

[23:44] ---

**I'm gonna be the King of the Pirates!**

[23:47] ---

[23:49] ---\*\*

---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:22:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:22:40 UTC by whimsee